

語言學習的特點

(節錄自《中國語文課程補充指引(非華語學生)》)

教師教導非華語學生學習中文，宜了解第一語言和第二語言學習的分別，從而採取針對性的學與教策略。

(1) 學習第一語言

第一語言習得牽涉文化、社會生活、心智發展等各種因素。學習第一語言，同時也學習社會文化和行為規範，在自然的語言環境之中，有豐富的言語輸入，日積月累，其中並無固定的學習序列，語言和心智的發展幾乎同步進行。

以中文為母語的學生，從小就浸濡在豐富的中文語言環境中，能自然地接受中文的文字、語音、語法、思維和表達習慣。雖然漢字只是間接地表音，但學生在日常聽說過程中，早已熟悉中文的語音，到認字時，學習重點主要在聯繫字形和音義。

學生以中文為第一語言學習時，兼重溝通、應用、思辨、創造等功能，通過大量閱讀，整體提升語文和文化素養。

(2) 學習第二語言

第二語言學習通常在掌握了第一語言之後才開始。相對而言，學習者已經過了語言發育階段，發音的可塑性較低，不容易掌握地道的發音，加上模仿和記憶的能力比不上幼兒，自我意識較強，自尊心較易受傷害，學習主動性或許有所不足；但是歸納和推理的能力較強，較善於綜合和總結。

第二語言學習多是在與第一語言的比較中、在實際的語言運用中自主地建構起來，這是一個不斷類比、不斷分析、不斷整合語言和知識結構的過程。實證研究顯示第一語言習慣對第二語言學習所構成的影響並非一一對應，其中還有一些其他因素在起作用，例如語言的內在結構、學習者的態度、動機、能力、年齡等等。

第二語言的習得多經過沉默積累階段、套語模仿階段和「中介語」階段(參看補充指引第四章第 4.2 段)。學習者在聆聽時，會沉默地汲取第二語言的語彙、模仿套語、積累語感。在說話和寫作時，學習

者往往會表達出母語和第二語言之間的「中介語」。

學生學習第二語言不限於基本人際溝通能力，還要提升認知學術語言水平，積累語彙，培養讀寫能力，進一步運用第二語言學習其他知識。較年幼的學生宜結合第一語言習得的經驗，在自然環境中學習第二語言，使基本人際溝通能力和認知學術語言水平同步發展。如果學生年齡較大才開始學習中文，宜配合他們心智發展較成熟的特點，啟發思考，培養思維素質，幫助他們建構知識。

(3) 中文作為第二語言學習的難點

綜合本港和其他地區非華語學生學習中文的經驗，中文作為第二語言學習，主要有以下難點。

- **漢字字形**

學習拼音文字可以從字母入手，並以字母作拼字基礎。學習漢字則不同，非華語學生一般缺乏漢字筆畫、筆順、部件等概念，容易把一個個漢字看成一幅一幅的圖畫。有些漢字的印刷體和手寫體不盡相同，要仔細辨認才能區分。

- **聲調**

中文以聲調區分詞義，非華語學生學習中文時，須掌握聲調的變化，掌握不同聲調的語彙，例如「東」、「凍」聲調不同，意思也不一樣。

- **語彙**

漢字是一個個的「方塊」，獨立的字組成不同的詞語和詞組，文句可以橫排，也可以直排。非華語學生一個個字地認讀時，往往不易掌握哪兩三個字才是一個詞語，才有獨立的意義。

中文有些語彙有口語和書面語的分別，例如口語說「啲」，筆下要寫「的」，說「搭車」要寫「乘車」或「坐車」，說「攤」要看情況寫「拿」或「取」，說「執起」要寫「拾起」或「撿起」等。有些語彙有文言的成分，在現代中文

裏不時出現，例如「相思」、「骨肉」、「草木皆兵」等；有些語彙有褒貶色彩，例如「成果」(褒義)、「結果」(中性)、「後果」(貶義)；有些語彙有比喻色彩，例如「芳草」、「巾幗」、「故人」等；由於這類語彙背後的文化色彩，非華語學生往往要經過一段思考過程才能理解、運用。

- **量詞**

中文的量詞豐富，非華語學生學習時要掌握一定數量的量詞，例如「個」、「隻」，「對」、「雙」等，才能準確而有效地與人溝通。

- **語序**

慣用印地語、烏爾都語、尼泊爾語的學生，學中文時要特別掌握主謂賓句序。至於慣用他加祿語的學生，則要特別掌握「修飾成分在被修飾成分之前」的語序。(參看補充指引附錄一)